

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

## توجيهات القيام بمقابلة أولية مع التلاميذ المهاجرين الجدد شرح الاستبيان

(Algerisch-Arabisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

يعتبر هذا الاستبيان خطأ توجيهيا للمقابلة كما يقدم المعلومات القاعدية لتبادل المعلومات بين الأساتذة المكلفين بمقابلات القبول مع الأطفال المهاجرين الجدد والشباب (قبل دخول المدرسة في ألمانيا).

في حالة القيام بهذه المقابلات، يجب إدراك أن الهدف منها هو التوجيه الأولي أو وضع مجموعة دراسة، وأنه لا يمكن توضيح جميع الأسئلة المتعلقة بتنظيم المدرسة في الحين. الأسئلة التي لا يمكن الإجابة عنها في الحين غالبا ما تتعلق بمواضيع تخص العائلة، الرحلة، وضعية الإقامة، لأنها قد توظف ذكريات مؤلمة لدى التلميذ. علاوة على ذلك، الأسئلة المالية المتعلقة بالقيام بساعات الدعم أو طلب الاستفادة من منحة التعليم أو شروط المشاركة في مراكز العمل، لا يجب طرحها إلا بعد بناء علاقة ثقة بين الأساتذة وبين التلاميذ والأولياء والمراقبين والقائمين برعاية الأطفال وهذا بعد تنصيب الأخصائيين الاجتماعيين.

الأسئلة الموجودة في الاستبيان والتي تتعلق بخصوصية الفرد يجب طرحها بشكل يتوافق مع سن التلميذ ومدى تحكمه في اللغة. إذ ليس كل سؤال يليق طرحه لكل طفل أو شاب. على الأستاذ (المستقبل) أن يختار السؤال الأنسب.

يشمل الاستبيان الفكرة الأساسية لتوجيه الموارد. وعليه يجب تدوين جميع الموارد اللغوية للتلاميذ. في القسم III (اللغة في البلد الأصلي) يجب تحري نطاق استخدام اللغة. كما يمكن الأخذ بعين الاعتبار جميع المهارات الفرعية (التكلم، القراءة، الكتابة، الاستماع).

بالإضافة للاستبيان، يجب التحري عن الخبرة التربوية والمهنية للأطفال والشباب المهاجرين الجدد ومهاراتهم واهتماماتهم في مختلف اللغات الأصلية. ما يسمح بوضع مجموعات دراسة، ليس على أساس المستوى اللغوي الحالي فقط بل أيضا على أساس الدوافع والمهارات الكامنة.

يمكن فحص أي شهادة صادرة عن البلد الأصلي من طرف سلطات مقاطعة كولونيا للتأكد من إمكانية الاعتراف بها مثل شهادة التعليم الابتدائي أو شهادة التعليم المتوسط.

([http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk\\_internet/](http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/))

([leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische\\_schulzeugnisse/index.html](http://leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html))

في المقابل، تعتبر سلطات مقاطعة دوسلدورف مسؤولة عن الاعتراف بالشهادات الجامعية العامة.

([http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht\\_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html](http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html))

كما يمكنكم الحصول على القوائم الأدبية والكتب المدرسية وأي وسائل تعليمية إضافية موجهة للتلاميذ المهاجرين الجدد

على موقع ProDaz: <https://www.uni-due.de/prodaz/>